

Македонски/Англиски
Macedonian/English

Разберете ја Паркинсоновата болест

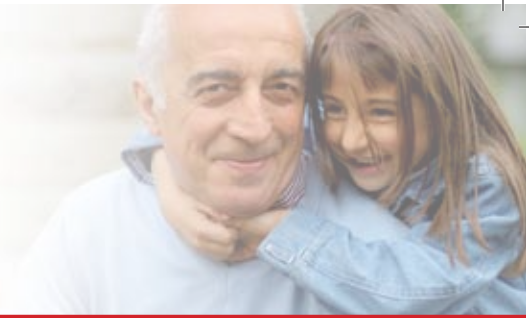
Understanding
Parkinson's
disease



Parkinson's
Australia



Parkinson's
Australia



What is Parkinson's disease?

Parkinson's disease is a condition that affects movement. People with Parkinson's have problems controlling the muscles of the body due to a breakdown of messages from the brain.

We do not know its causes, but people with Parkinson's have low levels of a brain chemical called dopamine. Dopamine helps the brain to control the muscles and move the body smoothly and easily.

Over time, people with Parkinson's have less and less dopamine, making movement more and more difficult.

Parkinson's progresses slowly. It may take many years before symptoms begin to cause major problems with daily life. When they do, many of these symptoms can be managed with treatment and support.



**People with
Parkinson's disease can
continue to enjoy a long and
productive life.**

Што е тоа Паркинсонова болест?

Паркинсоновата болест е здравствена состојба што влијае на движењето. Луѓето со Паркинсонова болест имаат проблеми да ги контролираат мускулите на телото поради нарушување на пораките што ги праќа мозокот.

Не знаеме што ја предизвикува оваа болест, но луѓето со Паркинсонова болест имаат пониско ниво на мозочната хемикалија што се вика допамин. Допаминот помага телото да ги контролира мускулите и да се движи складно и со леснотија.

Со текот на времето, луѓето со Паркинсонова болест имаат се помалку и помалку допамин, со што движењето станува се потешко и потешко.

Паркинсоновата болест бавно се развива. Може да минат долги години пред да почнат знаците на болеста да создаваат поголеми проблеми во секојдневниот живот. Кога ќе се случи тоа, повеќето од тие знаци може да бидат совладани со лекување и поддршка.

**Луѓето со Паркинсонова
болест може да
продолжат да уживаат
во долг и плодотворен живот.**



Parkinson's
Australia



How does it affect people?

Parkinson's affects each person differently and symptoms can vary on different days.

The main symptoms are:

- Shaking or trembling.
- Stiff or tight muscles.
- Slow movement or difficulty starting or stopping a movement.
- Balance problems or difficulty standing up straight.

Parkinson's can cause problems with daily activities such as walking, getting out of a chair or turning over in bed. It can also affect small movements such as writing, typing, shaving or buttoning up clothes.

Other common problems include: tiredness, depression, constipation, difficulty speaking or swallowing and problems doing more than one thing at a time.

Како влијае болеста на луѓето?

Паркинсоновата болест на секој човек влијае различно, а знаците може да бидат различни во различни денови.

Главните знаци се:

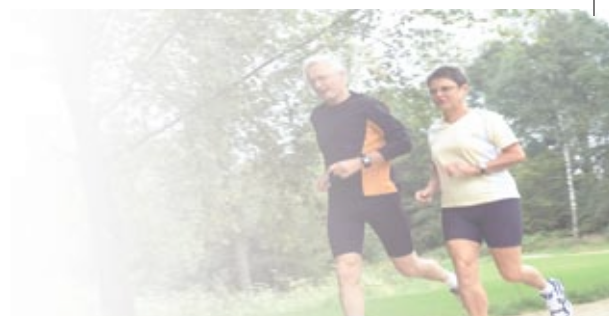
- Тресење или треперење.
- Вкочанети или згрчени мускули.
- Бавно движење или тешкотија да се започне или запре некое движење.
- Проблеми со рамнотежата или тешкотии при исправањето на нозе.

Паркинсоновата болест може да предизвика проблеми во секојдневните активности како што се одењето, станувањето од стол или превртувањето во кревет. Таа исто така може да влијае и на поситните движења како што се пишување, чукање на тастатура, бричење или закопчување копчиња.

Во други чести проблеми спаѓаат: замор, потиштеност, запек, тешкотии при зборувањето или голтањето, и проблеми ако треба да се врши повеќе од една работа одеднаш.



Parkinson's
Australia



Facts about Parkinson's disease

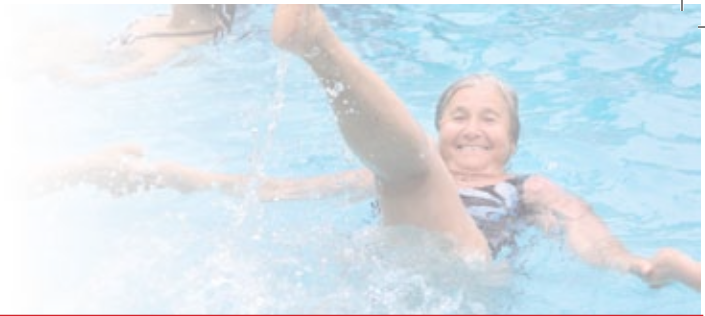
- *Parkinson's is one of the most common brain conditions in Australia.*
- *25 people are diagnosed every day.*
- *It is more common among people aged over 60 years, but it can affect adults of any age.*
- *It does not cause death and many people live a long and productive life with Parkinson's.*
- *It affects both men and women from all cultures and lifestyles.*
- *It is not contagious, so you can not catch it or pass it on to someone else.*
- *It is not usually hereditary.*
- *We do not know what its causes are.*
- *Medications help to control symptoms, but there is no known cure.*
- *New and better treatments and medications are being researched.*

Факти за Паркинсоновата болест

- *Паркинсоновата болест е едно од најчестите заболувања на мозокот во Австралија.*
- *Оваа болест се утврдува кај 25 луѓе секој ден.*
- *Почеста е меѓу луѓето над 60-годишна возраст, но од неа може да заболат возрасни лица на било која возраст.*
- *Од оваа болест не се умира и многу луѓе живеат долг и плодотворен живот иако боледуваат од Паркинсонова болест.*
- *Таа ги зафаќа подеднакво и мажите и жените од сите култури и со различни начини на живеење.*
- *Не е заразна, па не може да ја префатите од друг човек или да ја пренесете на друг човек.*
- *Обично не е наследна.*
- *Не знаеме кои причини ја предизвикуваат.*
- *Лековите помагаат да се контролираат знаците, но нема лек за да се izleува болеста.*
- *Се истражуваат нови и подобри начини на лекување и лекови.*



Parkinson's
Australia



Treatment

It is very important that people with Parkinson's see a specialist doctor such as a neurologist for advice on available medications and ongoing monitoring.

Other health workers can provide support, information, treatment and therapies to help with daily living.

Лекување

За луѓето со Паркинсонова болест е многу важно да појдат кај лекар специјалист, на пример, кај невролог, заради совети во врска со расположивите лекови и заради постојано надгледување на нивната состојба.

Други здравствени работници исто така може да дадат поддршка, информации, лекување и терапии за да помогнат во секојдневниот живот.



Parkinson's
Australia



Parkinson's Australia can help

Our specialist health workers can give support and information over the phone or in person.

We help people with Parkinson's, their families, friends and carers.

We have information and Help Sheets in various languages covering many topics.

We run regular information sessions for people to come and learn more.

We can put you in touch with other people in your community who are living with Parkinson's.

We can give you information about where to go for further help in your area.

For information & support contact:

Parkinson's Australia on **1800 644 189**
www.parkinsons.org.au

If you need an interpreter to help you communicate over the phone:

Phone **131 450** and ask for an interpreter to connect you to Parkinson's Australia in your state or territory. This is a free service.

Здружението Parkinson's Australia може да помогне

Нашите специјализирани здравствени работници може да дадат поддршка и информации по телефон или лично.

Ние им помагаме на луѓето со Паркинсонова болест, на нивните семејства, пријатели и негуватели.

Имаме информации и листови за помош на разни јазици, кои опфаќаат многу разни теми.

Одржуваме редовни информативни состаноци на кои луѓето може да дојдат и да научат повеќе.

Може да ве поврземе со други луѓе во вашата заедница што живеат со Паркинсоновата болест.

Може да ви дадеме информации каде да се обратите за натамошна помош во вашето подрачје.

Јавете се во Здружението Parkinson's Australia за информации и поддршка:

1800 644 189
www.parkinsons.org.au

Ако ви треба преведувач за да ви помогне да се јавите по телефон:

Телефонирајте на **131 450** и побарајте преведувач да ве поврзе со Здружението Parkinson's Australia во вашата држава или територија. Оваа услуга е бесплатна.



Parkinson's
Australia

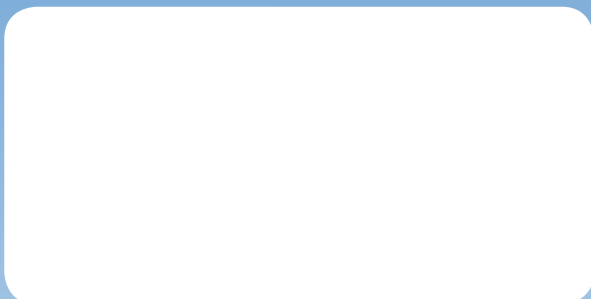
Parkinson's Australia

1800 644 189

www.parkinsons.org.au

Или јавете се во вашата локална организација за поддршка на лица засегнати од Паркинсоновата болест:

Or contact your local Parkinson's disease support organisation:



Оваа книшка ја изработи Здружението Parkinson's Victoria со поддршка на Добротворниот фонд на градоначалникот (Lord Mayor's Charitable Foundation).

Parkinson's Victoria acknowledges the support of the Lord Mayor's Charitable Foundation, which enabled the production of this information resource.



Септември 2008 г.
Здружението Parkinson's Victoria не одговара за ниедна грешка или пропуст во ова издание.

September 2008
Parkinson's Victoria is not liable for any error or omission in this publication.

© Parkinson's Victoria